

Curriculum Vitae

Hugo Alexandre Manito Diogo Barbosa

Rua António José da Loura, 4, 4º Dto.,
Quinta dos Fidalguinhos,
2835-320 Lavradio, Barreiro,
Portugal

Tel: 351-936010865

E-mail: hugo.barbosa.pt@netcabo.pt

Education

Graduation in Translation & Interpretation
Universidade Autónoma de Lisboa (UAL)

Tools

Work Languages

English
French
Portuguese - European (native language)

Software Experience

Windows XP Professional / Windows 7
Microsoft Office XP / 2007
Internet Explorer 8
SDL TRADOS 7.5 / TRADOS 2009 / TRADOS 2011
MemoQ
Wordfast

Previous Work (alphabetic order)

Accu – Translations Services Limited (UK)

- Home appliances manuals (vacuum cleaners, refrigerators).
- Industrial scissor lift platform manuals for Skyjack.

Adams Translations (United States)

- Manuals for ViaVideo, software for videoconference on PC.
-

Aldus Communications (Canada)

- Commercial agreements.

All Languages (Canada)

- HTML documents proofreading. Contents of pages: Hotvoice, a company specialized in e-business.

A-Script Translations (Romania)

- Marketing documents for SIM cards and mobile phones.

ASG (France)

- User manual for portable radio (electronic equipment).

Atelier Soustitre (Spain)

- Subtitling of TV Series (24; Curb Your Enthusiasm; Murder, She Wrote; 4400; Roswell and others).

Atlas Translations (UK)

- Industrial machinery.
- Industrial food processing machinery (potato chips).

The Big Word (United Kingdom)

- Large manual (50,000 + words) for operating digging machines.
- Slideshow presentations of Peugeot's automobiles.
- Fax manual for Brothers Industries.
- Several marketing documents for Ford.

Bowne Global Solutions (United States)

- Mobile phone manual from Mitsubishi for model Eclipse XL.

Business Language Services (United Kingdom)

- Human Resources documents for Spie Trindel.

Biscaygo Translations (Japan)

- Operating system for boat engines (gauges, fuel consumption meters, etc.)

Cartwright Language Services (UK)

- Technical documents about the assembly and operation of electrical and mechanical systems of automated wheelchairs.

Cabessa Translations

- Marketing documents for Peugeot and IPSO.
- Consumer satisfaction surveys.

CodeXchange (Taiwan)

- Extensive hardware documentation.
- Small read me and string files for game controllers.
- Translation of fax/modem manual Netdeliver V2000 from Avison Inc.

Compaq (United States)

- Hardware and software components. Highly technical material.

Compass Languages (UK)

- Operation manual for processing line for chips (potatoes).

Crimson Language Services (United States)

- Telecommunication/computer system for processing and management of national lottery games.

DELTA TRADUÇÕES Lda. (Portugal)

- Building construction and engineering.

Easyway (France)

- Manuals for medical devices (FibroScan from Echosens).

Elite Language Productions L.C. (United States)

- Post-it software for Windows 98.

Endress + Hauser (Germany)

- Waste disposal systems.

Etcetera (USA)

- Siemens Horizontal Boring Mill Manuals.
- Giddings & Lewis Machinery Manuals.

Eureco (Italy)

- Manuals for the new BMW Mini vehicle. Highly technical automotive systems.

Fohigh Technological Translation Co. Ltd. (Taiwan)

- Software localization of digital cameras software.

Globaware (France)

- Translation of HTML pages for e-commerce on the World Wide Web.
- User guide for EGG Photo 360 Software.

Global Translation Systems (United States)

- IMMULITE 2000 operator's manual, a software system to handle analysis and diagnosis of pharmaceutical samples with vast medical applications.
- Software to manage the operation of pharmaceutical devices.
- Extensive proposal from Multilink to Portugal Telecom to set up a teleconference system in Portugal.

HCR, Estudos e Consultadoria Informática Lda. (Portugal)

- Software translation (management software and programs with industrial applications).

Inforauto (Portugal/United Kingdom)

- Translation of powerful software accounting tool for the automobile industry, including help files in HTML format.

International Translators & Interpreters (Canada)

- Telecommunications manual.

Intertranslations (Greece)

- Tourism brochures and website advertisements for Louis Cruises, a travel agency company.
- Translation of Felco website, leading designer and manufacturer of pruning and cutting tools.

IPFEL SL (Portugal)

- Translation in the following areas of expertise: Aeronautics; Software/Hardware; Mechanics
- Member of the Windows 98 translation workgroup.

ITC (France)

- Technical documents proofreading – operation of industrial machinery.

JBI Localization (United States)

- Microsoft's new set top box to enable interactive TV.
- Translation of interactive pages in the World Wide Web.

Kerry Services (United Kingdom)

- Quick reference guide for medical devices.
- Manual for system6000D, a gas detection system from Pyroban.

Language for Industry (United Kingdom)

- Manuals describing security procedures in power plants.
- Turbine operation manuals for Alstom Powers in the UK.
- Touchpad manual from Synaptics Incorporated.

Lengua/Multimeta (Germany)

- Web page content
- ACER brochure describing new range of servers.
- Assorted material safety data sheets (MSDS).

LINGUA PRO (Italy)

- Manual of DVD/VCD Home Theatre System from SANYO.

Lingua Romanica (Denmark)

- Manual on how to operate a riddling drum machine.

LOGOS International (Italy)

- Manuals describing tractors, operation and their application in the industry.

London Translations (United Kingdom)

- Pfizer's workbook to assist Pfizer to improve business performance.
- Medical certificates for fitness (to allow people to do offshore work).

M2Limited (United States)

- Software localization of Human Resources software for corporate use.

Maelis (Portugal)

- New network system and computer architecture to increase the performance of cellular phones.
- Xerox documents about documentation management in several areas (judicial, health, education and so forth) using computers and software programs to handle flow of information.
- All ALCATEL press releases in Portugal. Highly technical content about mobile network operations.

M.E. Services Communication Inc. (United States)

- Desktop Publishing: newsletters regarding Xerox, Internet & Intranet and software in general.

Mendez (France)

- Alcatel Sales Handbook for new line of cordless telephones: OmniPCX 4400.
- Online help files for Alcatel's OmniOffice, software for managing telecommunications.

- Brochure describing a range of new products from Honeywell, manufacturer of sensors, indicators, recorders and registers. These products are used in industrial plants.
- Mitsubishi mobile phone manual.

PTSGL (Taiwan)

- Technical documents, mostly computer- or electronics-related.

SARL RPAG Services (France)

- Screeneo videoprojector manual for Philips.

Scriptware (The Netherlands)

- Philips cordless telephone manual.
- Technical manuals.
- Heavy machinery manual: operation and maintenance of industrial equipment.
- Proofreading and translation of TOPCON software manuals for operating medical instruments (cornea analysis, cells analysis, etc.)

Sinomet (USA)

- Microsoft website for online management of volume license software.
- Translation of miscellaneous Microsoft websites.

Soror Language Services (South Africa)

- Presentation for the Council of Geosciences in South Africa.

Specta (Slovakia)

- Operation and Maintenance Manual for RBA-C-45/70 Bumpcar (Houcon Company)

TekniktextAb (Sweden)

- Large solo project including: manuals about press printing machines, associated software and safety precautions.
- Documents about safety equipment used in industrial environments.
- Robotics manual.

The Big Word (United Kingdom)

- Large Honda project for a range of tractors.

Worddoc (United States)

- Large volume survey about the effects of chemical dumping on soil.

Last update: 25TH January, 2011